

EDITOR'S LETTER

The weather has warmed up recently and I don't want to sit here at the computer finishing the last 2 articles needed for this issue. I want to be outside, enjoying the sunshine. I'm procrastinating. I can't concentrate. I have no ideas....Obviously, since you're reading this, I have finished, but I'm telling you it wasn't easy. In this issue, there are several first-time contributors: Hayley relays her experience of translating dreams in Japanese, M2 thinks about the luxury of second helpings, and Emmanuel keeps a positive attitude despite his frustrations in learning Japanese. To fully appreciate the colorful cover, check out <http://liciea.jp>. I hope you enjoy it!

Kris Toryu

このところ暖かくなって、今号に必要な残り二つの記事をやっつけるべくパソコンの前に座る、なんてことしたくないんです。外に出て、お日さまを楽しみたいんです。ぐずぐずして、集中できないし、何も思いつかない.....なんて、読者のみなさんがこれを読まれているということは、私はやり遂げたに違いないんですが、それでも言います。大変でした～。今号には初お目見えの人が何人かいます。ヘイリーは夢の話日本語に訳した経験について書いてくれています。M2はおかわりの贅沢さについて考察しており、エマニュエルは日本語学習のフラストレーションにめげず積極的に取り組んでいます。カラフルな表紙をご堪能いただくには <http://liciea.jp> でご覧ください。ぜひお楽しみくださいね。
鳥生クリス

訳：笹間佐和子
(Sawako Sasama)

TABLE OF CONTENTS

1. City Map
2. Table of Contents/About the Cover
3. My New Career in Dream Translation
4. 私の新しいキャリア
5. Okawari・おかわりを歌う
6. I Miss Communication
コミュニケーションが足りない
7. 100-Mile Diet
8. 100マイルダイエット
9. Spring has Sprung
アクティビティでんご盛りの春到来
10. Haiku・俳句
11. The Castle Above the Sea
12. 海を見下ろす城
13. i-Voces
14. アイ・ボイス
15. Wanna Study?
ワナスタディ?
16. Ricotta Pancakes
リコッタパンケーキ
17. Book Review
18. ブックレビュー
19. DVD Recommendations
DVDおすすめ
20. Information
21. Member Groups and Corporations of ICIEA
22. City Map
23. Member Spotlight/
Contributors

ABOUT THE COVER

I've been asked to share with all of you dear readers the sort of thought that goes into creating the cover art for I-News.

This month's cover was themed around Children's Day. It was a difficult choice, as I also for a while pondered making an Easter-themed cover. In the end, Children's Day won, because I thought it would be interesting to use the carp banners as a background. In comparison to the previous issue's cover, there is not much to be said about the design itself. Everything is drawn from Children's Day. I did however make one change, in that Kintaro is presented as female instead of male. This is in keeping with the previous two covers, which also had female figures.

I hope that you enjoy it and that you have a wonderful spring.

Andrew Hofmann

表紙について

私はi-Newsの読者の皆さんに、表紙を作るときの考えについての説明を求められました。

今月のカバーはこどもの日がテーマです。難しい選択でした。しばらくはイースターをテーマにしたカバーにしようかと悩んでいましたから。最終的に子供の日に決めました。なぜなら背景に、鯉のぼりを使うのが面白いだろうと考えたからです。前回の表紙と比べて、デザイン自体に、説明はあまり要らないと思います。すべてはこどもの日について描いています。しかし、一つだけ変更したことがあります。金太郎を、男性の代わりに女性にしたことです。これは前の二つの表紙とのつながりから、女性を選びました。皆さんがこの表紙を楽しんでくれて、素晴らしい春を満喫できますように！

アンドリュー・ホフマン

訳: 世良テル子 (Teruko Sera)